



Коллектив авторов

**ЛИНГВИСТИКА И
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ –
ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ И
ПУТИ РАЗВИТИЯ**

МОНОГРАФИЯ

Книга 1

*материалы были представлены на международном
научном симпозиуме «Наука в жизни современного человека»
www.sworld.com.ua 18-25 февраля 2013 года*

Симпозиум проходил при поддержке:

- Одесский национальный морской университет
- Украинская государственная академия железнодорожного транспорта
- Институт морехозяйства и предпринимательства



Куприенко СВ
Одесса 2013

УДК 082
ББК 80/84 Ш
Л 59

Л 59 **Лингвистика** и межкультурная коммуникация – инновационные подходы и пути развития. В 2 книгах. К 1. : монография / [авт.кол. : Алтаева А.К., Аносова О.Г., Карпухина Т.П. и др.]. – Одесса: КУПРИЕНКО СВ, 2013 – 122 с. : ил., табл.
ISBN 978-966-2769-25-8

Материалы монографии были представлены на международном научном симпозиуме «Наука в жизни современного человека». Тексты содержат результаты научной работы авторов.

Матеріали монографії були представлені на міжнародному науковому симпозіумі «Наука в житті сучасної людини». Тексти містять результати наукової роботи авторів.

The material of monograph were presented at international scientific symposium " Science in modern life of human" The texts contain the results of scientific work of the authors.

Монография может быть полезна для руководителей, экономистов, менеджеров и других работников предприятий и организаций, представителей органов государственной власти и местного самоуправления, преподавателей, соискателей, аспирантов, магистрантов и студентов высших учебных заведений.

УДК 082
ББК 80/84 Ш

ISBN 978-966-2769-25-8

©Коллектив авторов, 2013
©Издательство Куприенко С.В., 2013



Монография подготовлена авторским коллективом:

1. *Алтаева Алмагуль Карисбековна*, Университет "Туран", кафедра "Журналистика и переводческое дело", доктор филологических наук, доцент - *Раздел 4.2. (в соавторстве)*
2. *Аносова Оксана Георгиевна*, Российский университет дружбы народов, Институт Иностранных Языков, кафедра ТиПИЯ, кандидат филологических наук, доцент - *Раздел 3.1.*
3. *Бузелo Анна Сергеевна*, Университет "Туран", кафедра "Журналистика и переводческое дело", кандидат филологических наук, доцент - *Раздел 4.2. (в соавторстве)*
4. *Карпuxина Тамара Петровна*, Дальневост. гос. гуманитарный ун-т, кафедра английской филологии, доктор филологических наук, доцент - *Глава 1*
5. *Ковалюк Юрій Володимирович*, Буковинська державна фінансова академія сучасних європейських мов, кандидат филологических наук, ст.преп.- *Раздел 4.1.*
6. *Лучкова Галия Даулетхановна*, Университет "Туран", кафедра "Журналистика и переводческое дело", магистр, ст. преп. - *Раздел 4.2. (в соавторстве)*
7. *Львов Евгений Владимирович* (Леун Евгений Владимирович), ФГУП "НПО им. С.А.Лавочкина", кандидат технических наук - *Глава 2*
8. *Пожарицька Олена Олександрівна*, Одеський національний університет імені І.І.Мечникова, кафедра граматики англійської мови, аспірант – *Раздел 3.3.*
9. *Степаненко Ольга Александровна*, Одеський національний університет імені І.І.Мечникова, Одесское мореходное учмлице им. О. Соляника, кафедра іноземної мови, аспірант - *Раздел 3.2.*

Рецензенты

Морозова Ирина Борисовна, доктор филологических наук, профессор кафедры грамматики английского языка Одесского национального университета им. И.М. Мечникова - *Раздел 3.2.*

Карпенко Олена Юріївна, доктор філол. наук, професор, ОНУ імені І.І.Мечникова - *Раздел 3.3.*



Содержание

ГЛАВА 1. О ПЕРЕВОДЕ СТИХОТВОРЕНИЯ М. ЦВЕТАЕВОЙ «ПОПЫТКА РЕВНОСТИ» НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.....	5
ГЛАВА 2. УЧАСТИЕ СЕМЕЙСТВА СЛОГОВ «ЕМ/ИМ» В СЛОВООБРАЗОВАНИИ	
2.1. Участие семейства слогов Ем/Им в словообразовании в древнейшие времена.....	21
2.2. Семейство священных слогов Им/Ем в этрусских текстах.....	29
2.3. Семейство слогов Ем/Им в словообразовании в текстах Древней Руси.....	36
2.4. Образа богочеловека Йимы в современное время.....	40
ГЛАВА 3. ЛИНГВИСТИКА И ПРОИЗВЕДЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	
3.1. Создание социокультурного контекста эпохи в романе английского романтизма: "КАМИЛЛА" Фрэнсис Берни.....	42
3.2. Жанровые закономерности инициации тематического узла в англоязычном детективном романе.....	59
3.3. Мовленнєвий портрет головного героя як вираження авторського початку у творі.....	71
ГЛАВА 4. СЕМАНТИКА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	
4.1. Варіантологічна семантика англійських фразеологізмів.....	83
4.2. Semantics and translation of conditional patterns from Kazakh into English and their usage in the language and speech.....	95
4.2.1. <i>Conditional patterns in Kazakh language</i>	97
4.2.2. <i>Conditional patterns in English language</i>	99
4.2.3. <i>Translation of conditional patterns from Kazakh language into English language and their semantics</i>	102
Литература.....	110



ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ – ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ И ПУТИ РАЗВИТИЯ

МОНОГРАФИЯ

На украинском, русском и английском языках

Издано:

КУПРИЕНКО СВ

А/Я 38, Одесса, 65001

e-mail: orgcom@sworld.com.ua

site: www.sworld.com.ua

Издатель не несет ответственности за достоверность информации и научные результаты, представленные в монографии

Компьютерный набор и
разработка оригинал-макета - Куприенко С.В.

Подписано к печати 15.05.2013г.

Формат 60x84 1/16.

Заказ №753. Тираж 100.

Отпечатано на полиграфической базе ФЛП Жмай О.В.

г.Одесса, пер.Канатный 5, оф.1

Тел.(048)728-62-52